

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General

20 March 2000

Russian

Original: English

**Специальный комитет по разработке конвенции
против транснациональной организованной
преступности**

Девятая сессия

Вена, 6-16 июня 2000 года

**Пересмотренный проект протокола против незаконного ввоза¹
мигрантов по суше, воздуху и морю², дополняющего Конвенцию
Организации Объединенных Наций против транснациональной
организованной преступности^{3, 4}**

¹ Термин "smuggling" используется в английском тексте в свете решения, принятого Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят четвертой сессии по рекомендации Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию и Экономического и Социального Совета. В ходе обсуждения на первой сессии Специального комитета ряд делегаций подняли вопрос о переводе термина "smuggling" с английского на другие языки и о связанных с этим проблемах. В силу этого вопросу об определении надлежащего термина для использования на других, помимо английского, языках будет уделено надлежащее внимание. Это будет сделано в терминологическом глоссарии, подготовкой которого Секретариат занимается в настоящее время. В этой связи было бы полезным использовать имеющиеся тексты, например, резолюции Генеральной Ассамблеи 48/102 от 20 декабря 1993 года и 51/62 от 12 декабря 1996 года и резолюцию 1995/10 Экономического и Социального Совета от 24 июля 1995 года. Специальный комитет вернется к рассмотрению этого вопроса на одной из будущих сессий. Когда будет достигнуто соглашение в отношении названия проекта протокола, терминология будет скорректирована, если это необходимо, во всех его положениях.

² В своей резолюции 53/111 от 9 декабря 1999 года Генеральная Ассамблея просила Специальный комитет обсудить вопрос о разработке международного документа, посвященного незаконному провозу и транспортировке мигрантов, в том числе морем. Специальный комитет на своей первой сессии высказал мнение о том, что сосредоточение внимания на незаконном провозе и транспортировке морем носило бы слишком ограничительный характер.

³ Текст проекта протокола основывается на первоначальном предложении Австрии и Италии (A/AC.254/4/Add.1) с последующими изменениями, как это указано.

⁴ На шестой сессии Специального комитета в ходе обсуждения проекта протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности ("протокол о торговле людьми"), было отмечено, что слова "каждое Государство-участник" и "Государства-участники" используются в тексте как взаимозаменяемые. Комитет решил использовать термин "Государства-участники" во всем тексте. В целях согласованности такое же изменение, где это возможно, было произведено в данном тексте.

Преамбула⁵

Государства - участники настоящего Протокола,

[а) принимая во внимание Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности,]

б) выражая обеспокоенность быстрыми темпами расширения незаконного ввоза мигрантов,

[с) испытывая тревогу в связи со значительным расширением деятельности транснациональных преступных организаций, которые получают незаконную прибыль от незаконного ввоза мигрантов через национальные границы,]

[d) признавая, что транснациональные преступные организации также используют незаконный ввоз мигрантов для целей других многочисленных видов преступной деятельности, что наносит большой ущерб соответствующим государствам,]

е) выражая обеспокоенность тем, что незаконный ввоз мигрантов может привести к злоупотреблению установленными процедурами для иммиграции, в том числе процедурами для лиц, обращающимся за предоставлением убежища⁶,

[f) выражая также обеспокоенность тем, что незаконный ввоз мигрантов может подвергать угрозе жизнь или безопасность вовлеченных в него отдельных мигрантов и сопряжен с большими расходами для международного сообщества, в том числе затратами на спасательные работы, медицинское обслуживание, продовольствие, жилье и транспорт,]

[g) вновь подтверждая, что государства должны придавать самое первоочередное значение предупреждению, пресечению и искоренению незаконного ввоза мигрантов вследствие связей такой деятельности с транснациональной организованной преступностью и другими видами преступной деятельности,]

[h) выражая убежденность в том, что борьба с незаконным ввозом мигрантов требует международного сотрудничества, обмена информацией и других надлежащих мер на национальном, региональном и глобальном уровнях,]

i) выражая также убежденность в том, что для пресечения этого явления необходим глобальный подход, включая социально-экономические меры,

j) выражая далее убежденность в необходимости обеспечивать мигрантам гуманное обращение и в полной мере защищать их права человека,

k) выражая убежденность в необходимости комплексного международно-правового документа для борьбы со всеми аспектами транснационального незаконного ввоза мигрантов по суше, воздуху и морю,

⁵ Ряд делегаций выразили мнение о том, что в преамбулу следует включить положения, касающиеся основополагающих причин незаконного передвижения людей и подтверждающие принцип свободного передвижения людей. Большинство делегаций выразили мнение о том, что рассмотрение преамбулы будет наиболее целесообразно провести после окончательной доработки текста основных статей.

⁶ По мнению ряда делегаций, следует затронуть также вопрос о беженцах.

l) подчеркивая важность соблюдения государствами в полном объеме их обязательств в соответствии с положениями Конвенции 1951 года⁷ и Протокола 1967 года⁸, касающихся статуса беженцев, и подтверждая, что настоящий Протокол не затрагивает защиту, предоставляемую согласно условиям Конвенции 1951 года и Протокола 1967 года и другим положениям международного права,

m) напоминая о работе Международной морской организации по вопросу об опасных видах практики, связанных с ввозом или транспортировкой незаконных мигрантов по морю, в частности, о работе Комитета по безопасности на море, который одобрил временные меры для борьбы с опасными видами практики, связанными с ввозом или транспортировкой мигрантов по морю⁹,

n) [будет добавлен текст, касающийся решений Международной организации гражданской авиации],

[o) подтверждая уважение суверенитета и территориальной целостности всех государств, включая их право контролировать иммиграционные потоки,]

p) желая дополнить Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности протоколом, непосредственно направленным на борьбу с незаконным ввозом мигрантов, в качестве первого шага к искоренению этого преступления¹⁰,

[q) заявляя, что внимание в этом документе должно быть сосредоточено на вопросах предупреждения преступности и уголовного правосудия, в особенности на деятельности тех, кто организует незаконный ввоз мигрантов и способствует ему,]

согласились о нижеследующем:

⁷ United Nations, Treaty Series, vol. 189, No. 2545.

⁸ Ibid., vol. 606, No. 8791.

⁹ Одна делегация высказала мнение о том, что циркуляр Международной морской организации (ИМО), в котором излагаются временные меры для борьбы с опасными видами практики, связанными с ввозом или транспортировкой мигрантов по морю (MSC/Circ.896), может быть полезным источником новых идей, но что разработка текста настоящего документа необязательно должна строиться с учетом этого циркуляра.

¹⁰ Одна делегация предложила дополнить преамбулу положениями, подчеркивающими последствия незаконного ввоза или провоза для национальной безопасности, а также необходимость укрепления сотрудничества и координации между государствами.

I. Общие положения, касающиеся незаконного ввоза мигрантов по суше, воздуху и морю

Вариант 1

Статья 1

Связь с Конвенцией Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

Настоящий Протокол дополняет Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (в дальнейшем именуемую "Конвенцией"), заключенную в [...], и в отношениях между Государствами - участниками настоящего Протокола эти два документа рассматриваются и толкуются как один единый документ¹¹.

Вариант 2

Статья 1

Применение Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

Положения статей [...] Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (в дальнейшем именуемой "Конвенцией"), заключенной в [...], также применяются *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу.

Статья 2¹²

Определения

Для целей настоящего Протокола используются следующие определения:

а) "незаконный ввоз мигрантов" означает обеспечение незаконного въезда в [какое-либо Государство-участник] [любое Государство-участник] какого-либо лица, которое не является его гражданином или не проживает постоянно на его территории, или обеспечение

¹¹ В отношении обсуждения вопроса о взаимосвязи между проектом конвенции и международными документами, мандат по разработке которых был возложен на Специальный комитет в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 53/111 и 53/114 от 9 декабря 1998 года, см. также доклад Специального комитета о его первой сессии (A/AC.254/9). На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации отдали предпочтение варианту 1 по сравнению с вариантом 2, а другие делегации выразили мнение, что принятие решения относительно выбора вариантов является преждевременным. Одна делегация выразила мнение о том, что отраженный в варианте 2 принцип применения *mutatis mutandis* следует включить в текст варианта 1. Другая делегация предложила перенести эту статью в главу, содержащую заключительные положения. В ходе непродолжительного обсуждения этого вопроса на восьмой сессии Специального комитета одна из делегаций предложила обратиться к Секретариату с просьбой подготовить объединенный текст для возможного использования во всех трех проектах протоколов. Дальнейшее обсуждение этого вопроса было отложено.

¹² Статьи об определениях (статья 2) и целях (статья 3) потребуются пересмотреть в свете тех решений, которые будут приняты в отношении вариантов, включенных в настоящий текст ниже. Кроме того, эти статьи потребуются пересмотреть в целях обеспечения их соответствия проекту конвенции.

незаконного проживания такого лица в таком государстве в целях получения, прямо или косвенно, какой-либо финансовой или иной материальной выгоды¹³;

b) "незаконный въезд" означает пересечение границ без соблюдения необходимых требований для законного въезда в принимающее государство¹⁴;

c) "незаконное проживание" означает нахождение на территории государства без соблюдения необходимых требований для законного нахождения в этом государстве¹⁵;

[Бывший подпункт (d) был исключен.]¹⁶

d) "поддельный проездной документ или удостоверение личности" означает любой проездной документ или удостоверение личности¹⁷, которые:

i) были подделаны или изменены каким-либо материальным образом любым лицом или учреждением, кроме тех, которые в законном порядке уполномочены изготавливать

¹³ На восьмой сессии Специального комитета новый текст этого положения был одобрен на основе предложения Австрии и Италии (A/AC.254/L.179). По общему мнению, формулировка, включающая ссылку на прямые и косвенные выгоды, является более предпочтительной по сравнению со словом "доход", однако некоторые делегации зарезервировали свою позицию в отношении использования слов "в любое Государство-участник" до проведения дальнейших консультаций. Ряд делегаций выразили озабоченность по поводу того, что проект протокола должен сосредоточиваться на незаконном въезде, а не на незаконном проживании, и отдали предпочтение тексту, предложенному Мексикой. Обсуждение этого вопроса было продолжено, и Председатель указала, что, по ее мнению, существует полная возможность учесть эту озабоченность в данном тексте. Делегация Мексики согласилась с этим, однако вновь отметила, что сфера применения проекта протокола и степень, в которой в нем будет затрагиваться незаконное проживание, все еще является для нее вопросом, вызывающим серьезную озабоченность, а не просто вопросом терминологии. Несколько делегаций проявили интерес к предложению Мексики, однако зарезервировали за собой право высказать замечания по этому предложению после его перевода. В тексте, предложенном делегацией Мексики, говорится следующее:

"Незаконный ввоз мигрантов" означает обеспечение нелегального въезда какого-либо лица с целью незаконного пребывания или незаконного проживания этого лица в Государстве-участнике, гражданином или временным посетителем которого оно не является или в котором оно не проживает постоянно, для получения [, прямо или косвенно, финансовой или иной материальной выгоды] [дохода]".

¹⁴ На восьмой сессии Специального комитета делегация Мексики предложила использовать слова "нелегальный въезд" вместо слов "незаконный въезд", однако было решено сохранить существующий текст.

¹⁵ Новый текст этого положения был согласован на восьмой сессии Специального комитета на основе текста, подготовленного неофициальной рабочей группой (A/AC.254/L.180).

¹⁶ На восьмой сессии Специального комитета подпункт (d) настоящей статьи был исключен после добавления нового текста в подпункт (a). Этот текст заменил слово "доход" ссылкой на финансовые и другие выгоды с учетом подпункта (a) статьи 2 бис проекта конвенции (см. документ A/AC.254/L.179). Несколько делегаций высказались за обеспечение большей определенности путем включения прямого определения термина "доход" в проект протокола.

¹⁷ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, одна делегация предложила либо исключить этот подпункт, либо перенести его в статью 4, а другие делегации отдали предпочтение его сохранению. На восьмой сессии Специального комитета одна из делегаций предложила добавить в конце текста этого подпункта слова "используемые для международной поездки". Большинство делегаций выразили озабоченность в связи с тем, что такое положение носило бы слишком ограничительный характер, поскольку чисто внутренние документы зачастую играют определенную роль в незаконном ввозе мигрантов.

или выдавать проездной документ или удостоверение личности от имени государства¹⁸; или

ii) были ненадлежащим образом выданы или получены с помощью представления неверных данных, коррупции, принуждения или каким-либо иным незаконным образом; или

iii) используются лицом, иным, чем полноправный владелец¹⁹;

e) "транспортное средство" означает любое средство, которое может быть использовано для транспортировки по суше или воздуху; и²⁰

f) "судно" означает плавучие средства любого типа, включая суда неводоизмещающего типа и гидросамолеты, которые используются или могут быть использованы в качестве средства транспортировки по воде, за исключением военных кораблей, вспомогательных военно-морских судов или других судов, принадлежащих государству или эксплуатируемых им и используемых, в соответствующий момент, только на государственной некоммерческой службе²¹.

[Пункт 2 был исключен.]²²

¹⁸ На восьмой сессии Специального комитета состоялось углубленное обсуждение значения слов "фальсифицированы", "подделаны" и "изменены". Цель этого положения заключается в том, чтобы учесть действия неуполномоченных лиц, и было решено использовать слова "подделаны или изменены". Было решено, что это понятие включает не только изготовление фальшивых документов, но и изменение законных документов и заполнение похищенных бланков документов.

¹⁹ На восьмой сессии Специального комитета многие делегации полагали, что текст подпунктов (d)(ii) и (iii) статьи 2 следовало бы включить в положения статьи 4, которая предусматривает криминализацию неправомерного использования документов. Некоторые делегации подчеркнули, что эти подпункты призваны определить в качестве "поддельного" документ, который неправомерно используется, даже если сам документ является подлинным.

²⁰ На восьмой сессии Специального комитета было продолжено обсуждение вопроса о том, целесообразно ли определять летательный аппарат в качестве одного из типов транспортных средств. Некоторые делегации предложили включить отдельное определение "летательного аппарата". Большинство делегаций заявили о том, что они были бы удовлетворены либо одним, либо двумя определениями при условии, что статьи, в которых в настоящее время упоминаются транспортные средства, т.е. статьи 9 (Дополнительные законодательные и административные меры), 11 (Предупреждение) и 14 (Подготовка кадров), включают летательные аппараты, если они будут определены отдельно. Было решено сохранить существующий текст до рассмотрения этих статей. Делегация Китая подчеркнула, что определение термина "судно", содержащееся в проекте протокола, и определение термина "летательный аппарат", используемое Международной организацией гражданской авиации (ИКАО), исключают полицейские и военные корабли или летательные аппараты, и предложила установить аналогичное исключение в отношении транспортных средств и летательных аппаратов в проекте протокола.

²¹ Источником определения термина "судно" является определение термина "корабль", содержащееся в пункте 2 циркуляра ИМО о временных мерах (MSC/Circ.896, annex). На восьмой сессии Специального комитета были внесены предложения заменить слово "судно" словом "корабль" и исключить несамостоятельные суда, однако было решено сохранить нынешний текст.

²² Пункт 2 был исключен на восьмой сессии Специального комитета (см. документ A/AC.254/4/Add.1/Rev.4, сноска 33). Некоторые делегации полагали, что существо этого пункта следует отразить в статье 6, если в этом вообще есть необходимость. Другие делегации отметили, что необходимость требования о том, чтобы государства-участники рассматривали незаконный въезд или проживание, касающиеся других государств, таким же образом, что и незаконный въезд или проживание,

Статья 3

Цели

Цели настоящего Протокола заключаются в²³:

- а) предупреждении, расследовании и уголовном преследовании незаконного ввоза мигрантов, когда в нем участвует организованная преступная группа, как она определена в Конвенции; и
- б) поощрении и облегчении сотрудничества между Государствами-участниками в достижении этих целей; [и
- в) поощрении международного сотрудничества в интересах защиты жертв такого ввоза и уважения их прав человека.]²⁴

касающиеся их собственной территории, зависит частично от того, будут ли сохранены в подпункте (а) статьи 2 слова "в любое Государство-участник" или "в какое-либо Государство-участник". См. также сноску к этому положению (сноска 13).

²³ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе его пятой сессии, Специальный комитет рекомендовал заменить слова "когда он совершен" в контексте транснациональной организованной преступности" словами "когда в нем участвует организованная преступная группа". На восьмой сессии Специального комитета было решено заменить этот текст предложением, внесенным Соединенными Штатами Америки и Францией (A/AC.254/L.178), с поправками, внесенными Соединенными Штатами Америки в ходе обсуждения. В настоящее время этот текст образует подпункты (а) и (б) статьи 3. Некоторые делегации вновь выразили озабоченность в связи с тем, что ссылка на незаконный ввоз "при участии" организованной преступной группы является слишком широкой, и отдали предпочтение словам "когда он совершен". Некоторые делегации также выразили озабоченность в связи с тем, что включение ссылки на "организованную преступную группу" может привести в целом к ограничительному толкованию сферы применения протокола. Одна из делегаций предложила изменить порядок расположения этих пунктов, с тем чтобы он соответствовал статье 3 проекта протокола против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности. Однако нынешний порядок их расположения в большей мере соответствует проекту протокола о торговле людьми, который имеет более сходное содержание, и поэтому было решено сохранить первоначально предложенный порядок.

²⁴ На восьмой сессии Специального комитета состоялось углубленное обсуждение необходимости включения текста, касающегося защиты жертв или мигрантов. Большинство делегаций в принципе поддержали это предложение. Многие делегации предпочли поместить этот текст в статью 3, однако значительное число делегаций утверждали, что его следует включить в какую-либо другую статью. Для целей дальнейшего обсуждения было решено включить текст пункта 2 статьи 1, содержащийся в альтернативном тексте проекта протокола, предложенном Мексикой на шестой сессии Специального комитета (A/AC.254/L.96). Было также решено взять этот текст в квадратные скобки до дальнейшего обсуждения. Одна из делегаций предложила заменить, в случае использования этого текста, слова "жертв такого ввоза" словами "незаконно ввезенных мигрантов" для обеспечения большей согласованности с положениями проекта протокола.

Статья 3 бис
Уголовная ответственность мигрантов

Мигранты не подлежат уголовному преследованию в соответствии с настоящим Протоколом на основании того обстоятельства, что они явились объектом незаконного ввоза²⁵.

Статья 4
Криминализация

1. Государства-участники, во внутреннем законодательстве которых еще не предусмотрены преступления, охватывающие деяния, описанные в настоящем пункте, принимают необходимые законодательные или другие меры, с тем чтобы признать уголовно наказуемыми следующие деяния, когда они совершаются умышленно [и когда в них участвует организованная преступная группа]²⁶:

- a) незаконный ввоз мигрантов;
- b) когда они совершаются с целью создания условий для незаконного ввоза мигрантов:
 - i) производство поддельного проездного документа или удостоверения личности;
 - ii) приобретение или предоставление такого документа или владение им^{27, 28}.

²⁵ Новый текст этого положения был разработан рабочей группой на восьмой сессии Специального комитета (A/AC.254/L.193). Комитет отметил, что вопрос о месте нахождения этого текста в проекте протокола, возможно, потребует пересмотреть позднее. Делегация Мексики отметила, что вопрос о том, будет ли применяться статья 4 проекта протокола к лицам, которые незаконно ввозят только мигрантов, которые являются ближайшими родственниками или членами их семьи, или каким образом она будет применяться, все еще не урегулирован в данном тексте. См. пункт 3 статьи о мерах по осуществлению, предложенной Мексикой (A/AC.254/L.160), и документ A/AC.254/L.193, сноска 1.

²⁶ Было продолжено обсуждение вопроса о том, должен ли протокол применяться к преступлениям, в которых "участвует" организованная преступная группа в каком-то общем смысле, или же к преступлениям, фактически "совершенным" такой группой. На восьмой сессии Специального комитета большинство делегаций выступили за использование более широкой формулировки "когда в них участвует" и считали, что в связи с этим вопросом во всем тексте проекта протокола следует использовать аналогичную формулировку. Подробности см. в сносках к статье 5 ниже.

²⁷ Текст этого положения был разработан неофициальной рабочей группой, созданной в ходе восьмой сессии Специального комитета (см. документ A/AC.254/L.173). Он заменяет оба варианта, содержащиеся в документе A/AC.254/4/Add.1/Rev.4. Одна делегация выразила озабоченность по поводу того, что это положение может охватывать преступления, выражающиеся в простом владении незаконными документами, что является вопросом внутреннего права. В ответ было подчеркнуто, что согласно подпункту (b)(ii) речь о преступлении в форме владения будет идти только тогда, когда данное владение осуществляется с целью незаконного ввоза мигрантов, как указано в подпункте (a). Несколько делегаций просили отразить эту точку зрения в подготовительных материалах.

²⁸ На восьмой сессии Специального комитета одна делегация предложила признать в данной статье уголовно наказуемым нарушение прав человека; несколько делегаций высказали возражения против этого предложения на том основании, что оно уже охватывается согласно пункту 5.

[Предложенный текст пункта 2 был исключен.]²⁹

2. Каждое Государство-участник также принимает необходимое законодательство или другие меры, с тем чтобы признать уголовно наказуемыми следующие деяния³⁰:

a) покушение на совершение какого-либо преступления, признанного таковым в пункте 1 настоящей статьи³¹;

b) соучастие³² в совершении какого-либо преступления, признанного таковым в пункте 1 настоящей статьи³³;

c) организация других лиц или руководство ими с целью совершения какого-либо преступления, признанного таковым в пункте 1 настоящей статьи³⁴; или

[d) содействие любым другим образом совершению какого-либо преступления, признанного таковым в настоящей статье, группой лиц, действующих с общей целью; такое содействие должно оказываться умышленно и либо в целях поддержки общего характера преступной деятельности или цели группы, или же с осознанием умысла группы совершить соответствующее преступление или преступления].

3. Государства-участники устанавливают за совершение преступлений, предусмотренных в настоящей статье, такие меры наказания, какие учитывают тяжкий характер этих преступлений.

[Вариант 1 пунктов 5 и 6 был исключен.]³⁵

²⁹ На восьмой сессии Специального комитета вариант 1 пунктов 1 и 2 был исключен из дальнейшего рассмотрения. Впоследствии одобренный текст не содержит заменяющего их пункта.

³⁰ На восьмой сессии Специального комитета было достигнуто принципиальное согласие в том, что текст этой статьи должен соответствовать параллельному тексту проекта конвенции. Было решено отложить дальнейшее обсуждение до завершения разработки этого текста проекта конвенции.

³¹ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, одна делегация предложила объединить подпункты 2(a), (b) и (c).

³² На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила исключить слова "в качестве соучастника". На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, одна делегация возразила против исключения этих слов.

³³ По мнению некоторых делегаций, независимо от пункта 6 этой статьи (в настоящее время исключен), концепция участия требует разъяснения.

³⁴ На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили включить после слова "статьи" слова "или покушение на совершение такого преступления" и исключить подпункт (a).

³⁵ На восьмой сессии Специального комитета было решено исключить бывший вариант 1 пунктов 5 и 6 из дальнейшего обсуждения. В результате этого следующий пункт, предложенный на данной сессии в качестве нового пункта 7 бис, стал пунктом 4.

4. Государства-участники, которые еще не сделали этого, принимают необходимое законодательство или другие меры, с тем чтобы признать в качестве отягчающих преступление обстоятельств незаконный ввоз мигрантов при обстоятельствах³⁶:

a) которые ставят под угрозу или могут поставить под угрозу жизнь или безопасность людей, незаконный ввоз которых обеспечивается или предполагается обеспечить; или

b) которые связаны с [эксплуатацией таких людей или]³⁷ бесчеловечным или унижающим достоинство обращением³⁸ с такими людьми³⁹.

5. Ничто в настоящем Протоколе не препятствует Государствам-участникам принимать меры в отношении какого-либо лица, деяние которого является уголовно наказуемым согласно их внутреннему законодательству⁴⁰.

Статья 5 Сфера применения

[Если не предусмотрено иное,] настоящий Протокол применяется к преступлениям, признанным таковыми в соответствии с настоящим Протоколом [когда в них участвует организованная преступная группа] [когда они совершаются организованной преступной группой]⁴¹, как она определена в Конвенции⁴².

³⁶ На восьмой сессии Специального комитета были подробно обсуждены предложения делегаций Австралии и Колумбии, касающиеся этого положения. Основной вопрос заключался в том, будут ли перечисленные обстоятельства являться отягчающими обстоятельствами в связи со всеми преступлениями согласно протоколу или только с основным преступлением незаконного ввоза мигрантов. Текст, который в конечном счете был согласован, основывается на втором, более узком подходе и на компромиссной формулировке.

³⁷ Это предложение было внесено делегацией Колумбии на восьмой сессии Специального комитета. В отношении того, следует ли добавлять эти слова, не было достигнуто консенсуса, и было решено взять их в квадратные скобки для дальнейшего рассмотрения. По мнению некоторых делегаций, такая формулировка обеспечивала бы лучшую защиту мигрантов, тогда как другие делегации считали, что все возможные случаи эксплуатации будут затронуты в предлагаемом протоколе о торговле людьми и что содержание того документа не следовало бы дублировать в данном документе.

³⁸ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, одна делегация предложила включить слова "и незаконным ввозом" после слова "обращением", а другие делегации выступили против включения этих слов.

³⁹ На четвертой сессии Специального комитета Австрия предложила включить эту формулировку в основной текст в качестве одного из вариантов с тем, чтобы объединить пункты 5 и 6 этой статьи (в настоящее время исключены). На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, одна делегация предложила отразить в варианте 2 элемент "эксплуатации", содержащийся в варианте 1.

⁴⁰ Текст этого пункта был предложен в качестве нового пункта 7 бис рабочей группой, созданной в ходе восьмой сессии Специального комитета (см. документ A/AC.254/L.193), и принят на данной сессии с целью его дальнейшего обсуждения.

⁴¹ Основным нерешенным вопросом в отношении применения протокола остается вопрос о том, будет ли он применяться только в случаях, когда преступление фактически было совершено "организованной преступной группой", или в случаях, когда имеет место определенное, не вполне непосредственное участие. Председатель подчеркнул, что этот вопрос необходимо будет решить на следующей сессии Специального комитета, и просил делегации тем временем обратить внимание своих правительств на этот вопрос. Большинство делегаций, выступивших по этому вопросу, поддержали слова "когда в них участвует". По их мнению, сфера применения протокола должна

[Пункт 2 был исключен и заменен новой статьей 15 бис.]

Статья 6 Юрисдикция⁴³

1. Каждое Государство-участник принимает законодательные меры, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, указанных в статье 4 настоящего Протокола, в соответствии со статьей 9 Конвенции.

2. В случае, если несколько Государств-участников намереваются установить юрисдикцию в отношении лица, подозреваемого в совершении преступления, в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи и статьей 9 Конвенции, заинтересованные Государства-участники проводят консультации друг с другом с целью отказа от юрисдикции для создания возможности осуществления судебного преследования на территории Государства-участника, наиболее непосредственно затронутого актом незаконного ввоза мигрантов⁴⁴.

быть относительно широкой. Многие делегации подчеркнули, что когда государства-участники будут стремиться применять протокол в конкретных случаях, то они будут стремиться получить помощь в вестимом расследовании. В таких случаях, возможно, и не будет известно об участии организованной преступной группы или же будет невозможным соблюдение какого-либо основополагающего стандарта доказывания в качестве предварительного условия получения помощи согласно протоколу. Те делегации, которые отдали предпочтение словам "когда они совершаются", считали, что протокол должен применяться в меньшем числе случаев. Подавляющее большинство делегаций, затронувших оба аспекта этого вопроса, подчеркнули, что такой же вопрос возникает в связи с другими статьями, в частности статьей 4, и указали, что после решения этой проблемы одинаковую норму и одинаковую формулировку следует использовать в других статьях с целью обеспечить их соответствие.

⁴² Новый текст этого пункта основывается на компромиссном тексте, представленном делегациями Мексики и Соединенных Штатов Америки на восьмой сессии Специального комитета. Слова "если не предусмотрено иное" были предложены с целью обеспечить определенную гибкость для дальнейшего расширения сферы применения протокола в отношении конкретных статей, если это окажется необходимым. Ряд делегаций высказали озабоченность по поводу этого, и было решено взять эти слова в квадратные скобки до определения в ходе проведения обзора других статей, будут ли эти слова действительно необходимыми. Делегация Германии отметила, что в этом положении, возможно, нет необходимости вообще, если характер требуемой связи с преступлениями, совершенными транснациональными организованными преступными группами, будет разъяснен в статьях 3 и 4. Несколько делегаций также выразили озабоченность по поводу объема этой формулировки, предусматривающей применение протокола к преступлениям, признанным таковыми согласно протоколу.

⁴³ Предполагается, что включенные в конвенцию положения, касающиеся выдачи, взаимной правовой помощи и других форм международного сотрудничества по уголовным делам, будут применяться к рассматриваемому протоколу. Кроме того, предполагается, что в конвенцию будут включены положения, касающиеся прав человека заключенных. В то же время вопрос о необходимости каких-либо дополнительных положений с учетом конкретного характера протокола потребует рассмотрения еще раз.

⁴⁴ По мнению некоторых делегаций, этот пункт должен быть приведен в соответствие со статьей 9 проекта конвенции.

II. Незаконный ввоз⁴⁵ мигрантов по морю⁴⁶

Статья 7

Сотрудничество и взаимная помощь

1. Государства-участники сотрудничают в максимально возможной степени в целях предупреждения и пресечения незаконного ввоза мигрантов по морю в соответствии с международным правом^{47, 48}.

2. Государство-участник, имеющее разумные основания подозревать, что судно, которое несет его флаг или заявляет о том, что оно зарегистрировано в этом государстве, или не имеет национальности, или же, хотя и несет иностранный флаг или отказывается показать флаг, имеет в действительности национальность соответствующего Государства-участника, участвует в незаконном ввозе мигрантов по морю, может запросить помощь других Государств-участников в пресечении использования данного судна с этой целью. Государства-участники, к которым обращен подобный запрос, предоставляют такую помощь в рамках имеющихся у них средств^{49, 50}.

⁴⁵ Озабоченность по поводу использования в английском тексте термина "smuggling" рассматривается в сноске к этому слову, содержащемуся в названии проекта протокола (сноска 1).

⁴⁶ В варианте проекта протокола, содержащемся в документе A/AC.254/4/Add.1/Rev.2, эта глава включает только одну статью (статья 7). В целях обеспечения ясности делегации Австрии и Италии предложили структуру, отраженную в настоящем варианте. На восьмой сессии Специального комитета нехватка времени не позволила обсудить главу II. Было отмечено, что, в отличие от других элементов проектов протоколов к проекту конвенции, эти статьи требуют участия представителей делегаций, обладающих конкретными специальными познаниями в области морского права. Для содействия их участию было решено рассмотреть эти статьи в начале следующей сессии Специального комитета, на которой запланировано рассмотреть пересмотренный проект протокола против незаконного ввоза мигрантов по суше, воздуху и морю, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности.

⁴⁷ Формулировка этого положения взята из пункта 1 статьи 17 Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года ("Конвенция 1988 года") и пункта 8 циркуляра ИМО о временных мерах.

⁴⁸ На шестой сессии Специального комитета конкретная ссылка на Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву и другие международные документы была на данный момент исключена. По общему согласию эта ссылка должна включать и обычное, и договорное международное право, а не только конкретные документы, участниками которых являются не все государства. Некоторые делегации выразили озабоченность в связи с этим и пожелали включить слова "и, в частности, Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву" после ссылки на международное право.

⁴⁹ Формулировка этого положения взята из пункта 2 статьи 17 Конвенции 1988 года и пункта 11 циркуляра ИМО о временных мерах. На шестой сессии Специального комитета было решено заменить слова "которая является разумной с учетом обстоятельств" словами "в рамках имеющихся у них средств", с тем чтобы обеспечить большее соответствие этой формулировки пункту 2 статьи 17 Конвенции 1988 года.

⁵⁰ На шестой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили перенести это положение из статьи 7 в статью 7 бис. Обсуждение этого вопроса было отложено до окончательного определения содержания этих статей.

Статья 7 бис

Меры противодействия незаконному ввозу мигрантов по морю

1. Государство-участник, имеющее разумные основания подозревать, что судно, осуществляющее свободу судоходства в соответствии с международным правом и несущее флаг или имеющее знаки его регистрации в другом Государстве-участнике, участвует в незаконном ввозе мигрантов, может уведомить об этом государство флага, запросить подтверждение регистрации и, в случае подтверждения, просить разрешения государства флага принять надлежащие меры в отношении этого судна⁵¹. Государство флага может разрешить запрашивающему государству, в частности:

- a) высадиться на это судно⁵²;
- b) произвести досмотр этого судна; и

c) в случае обнаружения доказательств участия этого судна в незаконном ввозе мигрантов, принять надлежащие меры в отношении этого судна, лиц и груза⁵³ на борту с [прямого]⁵⁴ разрешения государства флага [в соответствии со статьями 7 тер настоящего Протокола]^{55, 56}.

2. Государство-участник, принявшее любые меры в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, незамедлительно информирует заинтересованное государство флага о результатах этих мер⁵⁷.

3. Государство-участник незамедлительно дает ответ на полученный от другого Государства-участника запрос для определения того, имеет ли судно, заявляющее о его регистрации в этом государстве или несущее его флаг, право на это, а также ответ на запрос о разрешении, сделанный на основании пункта 1 настоящей статьи⁵⁸.

⁵¹ Формулировка этого положения взята из пункта 3 статьи 17 Конвенции 1988 года.

⁵² На шестой сессии Специального комитета несколько делегаций выразили озабоченность по поводу точного значения слова "board" и его перевода на другие языки. Вопрос заключается в степени, в которой использование данного термина сопряжено с разрешением высадиться на судно против воли его капитана. Слово "board" содержится и в Конвенции 1988 года, и в циркуляре ИМО о временных мерах.

⁵³ На шестой сессии Специального комитета несколько делегаций выразили озабоченность по поводу ссылки на "лиц и груз" в этом контексте.

⁵⁴ На шестой сессии Специального комитета несколько делегаций предложили добавить слова "ясно выраженного" или слово "прямого" с целью обеспечения большей ясности. Другие делегации высказали оговорки о возможном воздействии этих слов на положения внутреннего законодательства.

⁵⁵ Компромиссный текст, предложенный Председателем на шестой сессии Специального комитета в ответ на предложение ряда делегаций добавить к этой статье перекрестную ссылку на защитительные положения пункта 3(a) статьи 7 тер.

⁵⁶ Формулировка этого положения взята из пункта 4 статьи 17 Конвенции 1988 года.

⁵⁷ Формулировка этого положения взята из пункта 8 статьи 17 Конвенции 1988 года и пункта 12 циркуляра ИМО о временных мерах.

⁵⁸ Формулировка этого положения основывается взята из пункта 7 статьи 17 Конвенции 1988 года и пункта 14 циркуляра ИМО о временных мерах.

4. Государство флага может, согласно пункту 1 статьи 7 настоящего Протокола сопроводить свое разрешение условиями, которые должны быть согласованы им и запрашивающим государством, в том числе условиями, касающимися ответственности и масштабов эффективных мер, которые должны быть приняты [, включая применение силы]⁵⁹. Государство-участник не принимает дополнительных мер без прямого разрешения государства флага за исключением тех, которые необходимы для устранения непосредственной угрозы [для жизни или безопасности лиц]⁶⁰ или которые вытекают из соответствующих двусторонних или многосторонних соглашений⁶¹.

5. Государства-участники назначают орган или, в случае необходимости, органы, которые должны⁶²:

a) получать информацию о незаконном ввозе мигрантов, упомянутую в пункте 3 настоящей статьи⁶³; и

b) получать и отвечать, как можно быстрее, на запросы о помощи, подтверждении регистрации или праве судна нести их флаг, а также о разрешении принять надлежащие меры^{64, 65}.

⁵⁹ Формулировка этого положения взята из пункта 6 статьи 17 Конвенции 1988 года. На шестой сессии Специального комитета ряд делегаций выразили озабоченность в связи с тем, что ссылка на "применение силы" в этом положении может служить разрешением применить силу или побуждать к этому. Эти делегации пожелали исключить данную ссылку. Другие делегации высказали мнение о том, что фактически последствием этой ссылки является ограничение применения силы, поскольку она обеспечивает, что применение силы может иметь место только тогда, когда это разрешено государством, флаг которого судно имеет право нести или в котором судно зарегистрировано, и пожелали сохранить эти слова. Были рассмотрены несколько возможных альтернативных текстов, но ни один из них не получил достаточной поддержки.

⁶⁰ На шестой сессии Специального комитета многие делегации высказывали мнение о том, что слова "непосредственная угроза" имеют слишком широкий смысл и требуют разъяснения. Некоторые делегации стремились уточнить, что такая угроза касается "жизни". Другие делегации отдали предпочтение ограничению этого положения случаями, когда существует угроза для жизни мигрантов. Другие же делегации подчеркнули, что могут возникать случаи, когда угроза может возникать для жизни членов экипажа или досмотровых групп, осуществляющих свои полномочия согласно пункту 1(a), и что эта формулировка должна предусматривать такие случаи.

⁶¹ Формулировка этого положения взята из пункта 13 циркуляра ИМО о временных мерах. Некоторые делегации выразили обеспокоенность в связи с тем, что эти исключения охватывают не все сценарии, которые могут возникнуть на практике.

⁶² Этот текст был пересмотрен на шестой сессии Специального комитета с целью учесть озабоченность некоторых делегаций в связи с тем, что, возможно, потребуются два отдельных органа. Делегация Испании предложила заменить слова "орган или, в случае необходимости, органы" словами "центральный орган или, в случае необходимости, центральные органы". Этот вопрос будет рассмотрен на более позднем этапе при обсуждении статей проекта конвенции, касающихся центральных органов и аналогичных вопросов.

⁶³ На шестой сессии Специального комитета некоторые делегации высказали мнение о том, что это положение следует перенести в статью 10 (Информация). Его нынешнее местонахождение было согласовано до будущего обсуждения этого вопроса.

⁶⁴ Формулировка этого положения взята из пункта 7 статьи 17 Конвенции 1988 года и пункта 21 циркуляра ИМО о временных мерах. На шестой сессии Специального комитета было отмечено, что это положение по существу дублирует пункт 8 статьи 14 (касающийся назначения центральных органов для целей взаимной правовой помощи) проекта конвенции и в связи с этим должно быть пересмотрено после завершения разработки данного положения проекта конвенции.

6. Когда имеются разумные основания⁶⁶ подозревать, что судно участвует в незаконном ввозе мигрантов по морю, и когда в соответствии с морским правом сделано заключение о том, что это судно не имеет национальности или приравнено к судну без национальности, Государства-участники проводят, в случае необходимости, высадку на судно и его досмотр⁶⁷. Если в ходе такого досмотра обнаружены доказательства участия судна в незаконном ввозе мигрантов⁶⁸, Государства-участники принимают надлежащие меры согласно соответствующим положениям внутреннего и международного права^{69, 70}.

Статья 7 тер Защитительные положения

1. Когда существуют доказательства того, что судно участвует в незаконном ввозе мигрантов, и Государство-участник принимает меры согласно настоящему Протоколу⁷¹ и соответствующим положениям внутреннего и международного права, это Государство-участник обеспечивает безопасность и гуманное обращение с лицами на борту, а также обеспечивает, чтобы любые меры, принимаемые в отношении судна, были безопасными с экологической точки зрения⁷².

2. Если в отношении судна, подозреваемого в участии в незаконном ввозе мигрантов по морю, принимаются какие-либо меры, соответствующее Государство-участник должным

⁶⁵ На шестой сессии Специального комитета слова "как можно быстрее" были добавлены по просьбе нескольких делегаций.

⁶⁶ На шестой сессии Специального комитета была выражена озабоченность по поводу стандарта, установленного формулировкой в испанском тексте. Было решено, что эта формулировка будет изменена, с тем чтобы она соответствовала стандарту "reasonable grounds" в английском тексте. Аналогичные изменения будут внесены в глоссарий, подготавливаемый Секретариатом, если это необходимо.

⁶⁷ На шестой сессии Специального комитета в ответ на озабоченность по поводу смысла слов "to board" на различных языках эти слова были заменены словами "to board and inspect".

⁶⁸ На шестой сессии Специального комитета была добавлена ссылка на "доказательства участия судна в незаконном ввозе" для достижения большего соответствия с терминологией, используемой в других местах текста проекта протокола.

⁶⁹ Формулировка этого положения взята из пункта 16 циркуляра ИМО о временных мерах.

⁷⁰ На шестой сессии Специального комитета было отмечено, что это положение по существу дублирует пункт 8 статьи 14 (касающийся назначения центральных органов для целей взаимной правовой помощи) проекта конвенции и в связи с этим должно быть пересмотрено после завершения разработки данного положения проекта конвенции.

⁷¹ На шестой сессии Специального комитета обсуждался вопрос о том, следует ли предусмотреть применимость защитительных положений статьи 7 тер к мерам, принимаемым в отношении любого положения проекта протокола. Делегации предпочли бы, чтобы они применялись ко всем положениям проекта протокола, и это было принято для целей будущего обсуждения с учетом того, что конечное решение будет зависеть от формулировок заключительных положений и, возможно, его придется пересмотреть в тот момент.

⁷² Формулировка этого положения первоначально была взята из пункта 17 циркуляра ИМО о временных мерах. На шестой сессии Специального комитета группа делегаций изменила формулировку этого положения с целью снять озабоченность по поводу терминологии и взаимосвязи между бывшими подпунктами (а) и (б). Эти делегации также высказали мнение о том, что новый текст должен стать пунктом 2 статьи 7 тер, а существующий текст пункта 2 статьи 7 тер - пунктом 1 этой статьи. Специальный комитет решил принять вышеизложенный текст, а вопрос о его местонахождении решить позднее.

образом учитывает необходимость не ставить под угрозу безопасность жизни на море, безопасность судна или его груза, равно как и не наносить ущерба коммерческим и/или юридическим интересам государства флага или любого другого заинтересованного государства⁷³ [обеспечивает, чтобы безопасность жизни на море не ставилась под угрозу и чтобы безопасности судна и его груза, а также коммерческим или юридическим интересам государства флага или любого другого заинтересованного государства или стороны не наносился ущерб.]⁷⁴

3. Если меры, принятые согласно настоящему Протоколу, оказываются необоснованными, то судно получает компенсацию за любые потери или ущерб, который мог бы быть понесен, при условии, что это судно не совершило какого-либо деяния, оправдывающего принятые меры⁷⁵.

4. Государства-участники принимают, одобряют или осуществляют такие меры в соответствии с международным правом с должным учетом:

а) правомочия государства флага на осуществление юрисдикции и контроля по административным, техническим и социальным вопросам, связанным с судном; и

б) прав и обязательств прибрежных государств и осуществления ими юрисдикции в соответствии с морским правом^{76, 77}.

5. Любые меры, принимаемые на море в соответствии со статьями 7-7 кватер настоящего Протокола, осуществляются только военными кораблями или военными

⁷³ Формулировка этого положения первоначально была взята из пункта 5 статьи 17 Конвенции 1988 года и пункта 7 циркуляра ИМО о временных мерах. На шестой сессии Специального комитета несколько делегаций попросили заменить эту формулировку следующими словами "должным образом учитывает" для достижения большего соответствия с текстом пункта 5 статьи 17. Замена слова "и" словом "или" и изменение пунктуации в перечне были произведены по той же причине, а также для включения в этот перечень всех фраз.

⁷⁴ Данный новый текст учитывает озабоченность, выраженную делегацией Китая и некоторыми другими делегациями на шестой сессии Специального комитета. В этом тексте указывается на необходимость обеспечивать защиту жизни на море в качестве позитивного обязательства, и он включает ссылку на интересы третьих сторон, не являющихся государствами, как это предложено. Это изменение стало необходимым в результате позитивного толкования формулировки, касающейся защиты жизни на море.

⁷⁵ Это предложение было представлено делегацией Китая на шестой сессии Специального комитета. Его текст взят из пункта 3 статьи 110 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года. Просьба иметь в виду, что ссылки на "ship" в английском тексте этого пункта были заменены ссылками на "vessel" для обеспечения согласованности с другими положениями проекта протокола. Ссылки на необоснованные "подозрения" в том тексте были изменены, поскольку в этой статье нет предшествующей ссылки на подозрения.

⁷⁶ На шестой сессии Специального комитета делегация Сингапура предложила заменить текст этого пункта следующим текстом, основывающимся на пункте 11 статьи 17 Конвенции 1988 года:

"3. Любые меры, принятые в соответствии с настоящей статьей, должным образом учитывают необходимость не препятствовать или не наносить ущерба:

а) правам и обязательствам прибрежных государств и осуществлению ими юрисдикции в соответствии с международным морским правом; и

б) правомочиям государства флага на осуществление юрисдикции и контроля по административным, техническим и социальным вопросам, связанным с судном".

⁷⁷ Формулировка этого положения взята из пункта 11 статьи 17 Конвенции 1988 года и пункта 6 циркуляра ИМО о временных мерах.

летательными аппаратами, либо другими кораблями или летательными аппаратами, которые имеют четкие внешние знаки, позволяющие опознать их как состоящие на государственной службе, и уполномочены для этой цели⁷⁸.

6. Меры, принимаемые, одобряемые или осуществляемые согласно настоящему Протоколу⁷⁹, соответствуют положениям международного права⁸⁰.

Статья 7 кватер Применение

Государства-участники рассматривают вопрос о заключении двусторонних или региональных соглашений в целях содействия сотрудничеству в применении надлежащих, действенных и эффективных мер по предупреждению и пресечению незаконного ввоза мигрантов по морю⁸¹. Государства-участники также поощряют заключение оперативных договоренностей в отношении конкретных случаев (специальных договоренностей)⁸².

III. Сотрудничество, предупреждение и другие меры⁸³

Статья 8 Меры и договоренности по обеспечению соблюдения обязательств

1. Государства-участники принимают все необходимые законодательные и административные меры для соблюдения обязательств, вытекающих из настоящего Протокола, при уважении принципов суверенитета, территориальной целостности и невмешательства во внутренние дела.

⁷⁸ Формулировка этого положения взята из пункта 10 статьи 17 Конвенции 1988 года и пункта 20 циркуляра ИМО о временных мерах.

⁷⁹ См. сноску 71 выше, касающуюся применения этой статьи ко всему тексту проекта протокола.

⁸⁰ Формулировка этого положения первоначально была взята из пункта 5 циркуляра ИМО о временных мерах. На шестой сессии Специального комитета широкая ссылка на конкретные международно-правовые документы была исключена по тем же причинам, которые приведены в отношении пункта 1 статьи 7. Несколько делегаций отметили, что они предпочитают, чтобы была обеспечена большая определенность путем перечисления соответствующих основных международно-правовых документов, в частности Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

⁸¹ Формулировка этого положения взята из пункта 9 статьи 17 Конвенции 1988 года и пункта 9 циркуляра ИМО о временных мерах.

⁸² Формулировка этого положения взята из пункта 10 циркуляра ИМО о временных мерах.

⁸³ На шестой сессии Специального комитета состоялось краткое обсуждение вопроса о том, являются ли статьи 8-11 проекта протокола общими с положениями проекта конвенции и если это так, то нужны ли они в тексте самого проекта протокола. В их тексте не были произведены какие-либо изменения, однако на рассмотрение были представлены несколько новых предложений. Делегация Мексики предложила новые тексты статей 8-11 (A/AC.254/L.96). Делегация Германии предложила придать применению статьи 9 дискреционный, а не обязательный характер (A/AC.254/L.97). Делегация Аргентины предложила новую главу III проекта протокола, касающуюся ввоза мигрантов по суше (A/AC.254/L.99). Было решено отложить дальнейшее обсуждение этих статей до согласования соответствующих положений проекта конвенции.

2. Государства-участники рассматривают вопрос о заключении двусторонних или региональных соглашений или договоренностей, направленных на:

a) принятие наиболее уместных и эффективных мер по предупреждению и ограничению незаконного ввоза мигрантов и борьбу с этим явлением, в соответствии с настоящим Протоколом; или

b) развитие применения положений настоящего Протокола в отношениях между ними.

Статья 9

Дополнительные законодательные и административные меры

Государства-участники принимают такие дополнительные законодательные или иные меры, какие они считают надлежащими для предупреждения использования средств транспорта, эксплуатируемых коммерческими перевозчиками, в совершении преступлений, признанных таковыми согласно статье 4 настоящего Протокола. Такие меры включают, в надлежащих случаях, штрафы и изъятие, направленные на обеспечение того, чтобы перевозчики, включая любые транспортные компании, или владелец или оператор любого судна или транспортного средства производили проверку всех пассажиров для удостоверения того, что они имеют действительные паспорта и визы, если таковые требуются, или любые другие документы, необходимые для законного въезда в принимающее государство.

Статья 10

Информация

1. Государства-участники принимают меры по обеспечению создания или укрепления ими информационных программ, направленных на углубление осознания населением того обстоятельства, что незаконный ввоз мигрантов представляет собой преступную деятельность, которую часто осуществляют преступные организации в целях извлечения прибыли и которая создает серьезную опасность для вовлеченных в нее мигрантов.

2. В соответствии со статьей 22 Конвенции Государства-участники сотрудничают в области общественной информации с целью предупреждения того, чтобы потенциальные мигранты становились жертвами преступных организаций.

3. Без ущерба для статей 19 и 20 Конвенции Государства-участники для достижения целей настоящего Протокола осуществляют обмен согласно их соответствующим национальным законам и применимым договорам или договоренностям, соответствующей информацией по таким вопросам, как:

a) пункты отправления и назначения, а также маршруты, перевозчики и средства транспорта, которые известны или подозреваются как используемые преступными организациями, участвующими в незаконном ввозе мигрантов;

b) организации или преступные ассоциации, которые известны или подозреваются как участвующие в незаконном ввозе мигрантов, и методы, которые они используют;

c) аутентичность и надлежащая форма проездных документов, выдаваемых Государством-участником, и рекомендации по вопросам краж или связанного с этим неправомерного использования бланков проездных документов или удостоверений личности;

d) средства и методы сокрытия и транспортировки людей, противозаконные изменение, изготовление, приобретение или иное неправомерное использование проездных документов или удостоверений личности, применяемые при незаконном ввозе мигрантов, и способы их обнаружения;

e) опыт, практика и меры в области законодательства, направленные на предупреждение, пресечение и искоренение незаконного ввоза мигрантов; и

f) соответствующая научно-техническая информация, которая может быть с пользой использована в правоохранительной деятельности в целях взаимного укрепления возможностей по предупреждению, обнаружению и расследованию случаев незаконного ввоза мигрантов и судебного преследования лиц, участвующих в такой деятельности.

Статья 11 Предупреждение

1. Государства-участники принимают такие меры, какие могут быть необходимыми для выявления и предупреждения незаконного ввоза мигрантов между их соответствующей территорией и территорией других Государств-участников, путем усиления пограничного контроля, в том числе путем проверки лиц и проездных документов или удостоверений личности и, в надлежащих случаях, досмотра и ареста транспортных средств и судов.

2. Без ущерба для статьи 19 Конвенции Государства-участники рассматривают вопрос о расширении сотрудничества между органами пограничного контроля, в том числе путем создания и поддержания прямых каналов связи.

Статья 12 Неприкосновенность документов и⁸⁴ контроль за ними

Государства-участники принимают, с учетом имеющихся у них средств, такие меры, какие могут быть необходимыми для:

a) обеспечения того, чтобы качество выдаваемых ими проездных документов или удостоверений личности не давало возможности для их легкого неправомерного использования или беспрепятственного противозаконного изменения, воспроизведения, подделки⁸⁵ или выдачи⁸⁶; и

⁸⁴ Предложение, представленное делегацией Франции на шестой сессии Специального комитета.

⁸⁵ Предложение, представленное делегацией Саудовской Аравии на шестой сессии Специального комитета.

⁸⁶ На шестой сессии Специального комитета ряд делегаций выразили озабоченность по поводу последствий этого положения для развивающихся стран с точки зрения затрат, а некоторые делегации предложили предусмотреть, что его применение носит дискреционный характер или обуславливается имеющимися средствами. Другие делегации выразили озабоченность в связи с тем, что ссылка на "неправомерное использование" может рассматриваться как попытка установления обязательства криминализовать неправомерное использование, которое должно предусматриваться статьей 4. В результате были добавлены слова "с учетом имеющихся у них средств", а слова "иное неправомерное использование" были пересмотрены и перенесены с целью разъяснить, что данное положение требует от государств только предотвращать неправомерное использование путем выдачи высококачественных документов. Три делегации по-прежнему выступали за исключение ссылки на "неправомерное использование". Одна из делегаций также пожелала заменить слово "принимают"

b) обеспечения целостности и неприкосновенности проездных документов или удостоверений личности, выданных Государствами-участниками или от их имени, а также для предупреждения незаконного изготовления, выдачи и использования таких документов.⁸⁷

Статья 13 Законность и действительность документов

Государства-участники, по запросу других Государств-участников и при условии соблюдения внутреннего законодательства запрашиваемого Государства-участника, проводят в течение разумного периода времени проверку законности и действительности выданных или якобы выданных от имени запрашиваемого Государства-участника проездных документов или удостоверений личности, в отношении которых есть подозрение, что они используются при незаконном ввозе мигрантов⁸⁸.

Статья 14 Подготовка кадров

1. Государства-участники обеспечивают или расширяют специализированную подготовку кадров по вопросам предупреждения незаконного ввоза мигрантов и обращения

словами "побуждаются к принятию".

⁸⁷ Пересмотренный текст бывшего пункта 2 статьи 12 (сейчас пункт (b) статьи 12) является результатом работы неофициальной редакционной группы в течение шестой сессии Специального комитета. Ряд делегаций выразили озабоченность по поводу неопределенности предыдущего текста и лежащих в его основе политических целей. Оказалось, что это положение рассматривалось как обеспечивающее не только контроль за материалами или бланками или невыданными документами, но и более общий контроль за процессом выдачи таких документов. Некоторые делегации также выразили озабоченность по поводу возможных последствий этого положения с точки зрения затрат и просили включить слова "в рамках имеющихся у них средств". По общему согласию основная цель заключается в обеспечении того, чтобы после установления пунктом (a) высокого стандарта в отношении качества документов более тщательно подготовленные документы не попадали в руки тех, кто занимается незаконным провозом, на какой-либо стадии процесса подготовки или выдачи документов. Председатель отметила, что пункт (a) касается качества документов, и призвала делегации учредить неофициальную редакционную группу для разработки пересмотренного текста на основе трех новых аспектов: неприкосновенность документов в ходе их подготовки и до их выдачи, неприкосновенность или целостность самого процесса выдачи и действительность или проверка документов после их выдачи. Просьба иметь в виду, что текст этого положения соответствует тексту статьи 9 проекта протокола о торговле людьми, поскольку структура этого текста была изменена на шестой сессии Специального комитета. В ходе работы над этим текстом Специальный комитет решил включить в этот текст такие же изменения для проведения дальнейшего обсуждения.

⁸⁸ На шестой сессии Специального комитета были согласованы три изменения к этому положению. Ссылка на "Party" была заменена ссылкой на "State Party" (предложение делегации Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии), слова "без ненадлежащих и неразумных задержек" были заменены словами "в течение разумного периода времени" (предложение делегации Марокко), а слова "выданных документов" были расширены следующим образом: "выданных или якобы выданных" (предложение делегации Канады). Просьба иметь в виду, что текст этого положения соответствует тексту пункта 3 статьи 6 проекта протокола о торговле людьми, поскольку структура этого текста была изменена на шестой сессии Специального комитета. В ходе работы над этим текстом Специальный комитет решил включить в этот текст такие же изменения для проведения дальнейшего обсуждения.

с мигрантами, являющимися объектом незаконного ввоза, для должностных лиц своих иммиграционных и других соответствующих органов.

2. Государства-участники сотрудничают друг с другом и с компетентными международными организациями, в надлежащих случаях, в обеспечении на своей территории должной подготовки кадров в целях предупреждения, пресечения и искоренения незаконного ввоза мигрантов, а также защиты прав жертв такого [незаконного ввоза] [ввоза] и незаконной транспортировки. Такая подготовка кадров охватывает, в том числе, следующие аспекты:

- a) повышение надежности и качества проездных документов;
- b) обнаружение и выявление поддельных проездных документов и удостоверений личности;
- c) сбор оперативной информации о преступлениях, касающейся, в частности, выявления организаций или преступных ассоциаций, которые известны или подозреваются как участвующие в незаконном ввозе мигрантов, методов, используемых для транспортировки незаконно ввозимых мигрантов, неправомерного использования проездных документов или удостоверений личности для незаконного ввоза мигрантов и способов сокрытия, используемых при незаконном ввозе мигрантов;
- d) совершенствование процедур для поиска и обнаружения в оговоренных и неоговоренных пунктах въезда и выезда спрятанных, не имеющих документов или имеющих ненадлежащие документы людей; и
- e) признание необходимости обеспечения гуманного обращения с мигрантами и защиты их прав человека.

3. Государства-участники прилагают все усилия для предоставления необходимых ресурсов, таких, как транспортные средства, компьютерные системы и устройства для считывания документов, для целей борьбы с незаконным ввозом мигрантов. Государствам-участникам, обладающим соответствующим опытом, следует рассмотреть вопрос о предоставлении технической помощи другим государствам, которые часто используются как государства происхождения или государства транзита для незаконного ввоза мигрантов.

[Статья 15]
Возвращение незаконно ввезенных мигрантов⁸⁹

1. Каждое Государство-участник соглашается содействовать возвращению и незамедлительно принимать лиц, которые были незаконно вывезены в нарушение положений настоящего Протокола и которые являются гражданами этого Государства-участника или которые имели право проживать на территории этого Государства-участника в момент въезда на территорию принимающего государства.

2. По просьбе принимающего Государства-участника Государства-участники без ненадлежащих или неразумных задержек проводят проверку того, является ли лицо, которое было незаконно вывезено в нарушение положений настоящего Протокола, гражданином запрашиваемого Государства-участника.

3. В целях содействия возвращению какого-либо лица, которое незаконно вывезено в нарушение положений настоящего Протокола без надлежащих документов, Государство-участник, гражданином которого является такое лицо или в котором оно имело право проживать в момент въезда на территорию принимающего Государства-участника, соглашается выдавать, по просьбе принимающего Государства-участника, такие проездные документы или другие разрешения, какие могут потребоваться для возвращения этого лица на его территорию.]

Статья 15 бис
Защитительное положение

Ничто в настоящем Протоколе не затрагивает прав, обязательств и ответственности государств и отдельных лиц в соответствии с международным правом, включая международное гуманитарное право и международное право в области прав человека и, в частности, когда это применимо, Конвенцию 1951 года и Протокол 1967 года, касающиеся статуса беженцев, и принцип невыдворения, закрепленный в них^{90, 91}.

⁸⁹ На шестой сессии Специального комитета большинство делегаций выступили за сохранение этой статьи при условии ее дальнейшего обсуждения. Поправки были предложены делегациями Франции (поэтапное осуществление), Филиппин (новый пункт, подчеркивающий права мигрантов и их статус потерпевших) и Украины (ограничение применения пункта 1 лицами, которые являются гражданами или имели право постоянного проживания в стране происхождения), однако общего согласия в поддержку какого-либо из этих предложений не было достигнуто. Что касается существа, то некоторые делегации высказали мнение о том, что положение о возвращении мигрантов является необходимым в качестве средства сдерживания мигрантов и организованных преступных групп, а также необходимым для обеспечения права самих мигрантов на возвращение в место происхождения. Другие делегации предложили либо исключить, либо изменить это положение с учетом того, что оно выходит за рамки мандата, предоставленного Специальному комитету Генеральной Ассамблеей, и что оно несправедливым образом возлагает бремя на самих мигрантов. Один из предложенных компромиссов заключался в том, что это положение можно было бы сохранить, однако с формулировкой, которая обеспечивала бы, чтобы мигранты могли быть возвращены только на добровольной основе и чтобы их права на надлежащее отправление правосудия были защищены. Председатель предложила делегациям провести на неофициальной основе работу по подготовке нового текста, который имел бы лишь статус предложения одной или нескольких делегаций для внесения на какой-либо будущей сессии.

⁹⁰ На восьмой сессии Специального комитета было решено заменить предыдущий текст пункта 2 статьи 5 новым текстом, основывающимся на предложении Бельгии и Норвегии (A/AC.254/L.189) и статье 13 пересмотренного проекта протокола о торговле людьми (A/AC.254/4/Add.3/Rev.5), согласованного на седьмой сессии Специального комитета. Было также решено поместить в данном

IV. Заключительные положения

Статья 16

Исполнение обязательств⁹²

1. Для цели рассмотрения прогресса, достигнутого Государствами-участниками в деле исполнения обязательств, принятых в соответствии с настоящим Протоколом, Государства-участники представляют периодические доклады Конференции Государств - участников Конвенции.

2. Государства-участники будут представлять такие доклады вместе с докладами, представляемыми в соответствии со статьей 23 Конвенции.

месте этот текст для обеспечения большей согласованности с текстом протокола о торговле людьми. Некоторые делегации выразили озабоченность по поводу включения слов "и принцип невыдворения, закрепленный в них". По их мнению, это является излишним с учетом упоминания в новой статье международных документов, которые также закрепляют принцип невыдворения. Одна из делегаций также считала, что ссылка на конкретный принцип международного права может привести к толкованию, согласно которому другие установленные принципы могут и не применяться. Одна из делегаций отметила, что текст, касающийся "принципа недискриминации", содержится в первоначальном предложении Бельгии и Норвегии и в статье 13 протокола о торговле людьми, и поставили вопрос о том, следует ли его включать и в данное положение. В ходе обсуждения этого положения были также рассмотрены предложения Марокко (см. документ A/AC.254/5/Add.21) и Мексики (см. документ A/AC.254/L.160). Текст этих предложений не был одобрен, однако он может иметь отношение к другим положениям, и делегации Марокко и Мексики зарезервировали за собой право вновь внести эти предложения в соответствующее время.

⁹¹ На восьмой сессии Специального комитета некоторые делегации выразили озабоченность по поводу последствий этого положения для государств, не являющихся участниками указанных документов. В частности, делегации Объединенных Арабских Эмиратов и Саудовской Аравии выразили озабоченность в связи с тем, что в результате этой формулировки на их правительства могут распространяться обязательства, предусмотренные этими документами, участниками которых они не являются, если они станут участниками конвенции и протокола. Было подчеркнуто, что вступительная часть текста обеспечивает защиту целостности существующих обязательств, но не может толковаться как устанавливающая новые обязательства. Таким образом, государство, которое не несет такого обязательства, не будет принимать его в силу того лишь факта, что оно стало участником протокола. Делегации Объединенных Арабских Эмиратов и Саудовской Аравии просили отметить это обстоятельство в подготовительных материалах.

⁹² Одна делегация предложила исключить эту статью, поскольку вопрос об исполнении обязательств и требований в отношении представления докладов будет охватываться конвенцией.

Статья 17
Урегулирование споров^{93, 94}

1. Любой спор между двумя или более Государствами-участниками относительно толкования или применения настоящего Протокола, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени [девятидесяти дней], передается по просьбе одного из этих участников на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже эти Государства-участники не смогут договориться о его организации, любое из этих Государств-участников может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое Государство-участник может при [подписании,] ратификации [, принятии] или [одобрении] настоящего Протокола заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие Государства-участники не связаны положениями пункта 1 настоящей статьи в отношении любого Государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое Государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 18
Подписание, ратификация, принятие, одобрение, присоединение и оговорки

1. Настоящий Протокол открыт для подписания всеми государствами с [...] до [...], а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до [...].

2. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Вариант 1

[3. Никакие оговорки в отношении любых положений настоящего Протокола не допускаются.]

⁹³ Текст данных заключительных положений идентичен тексту соответствующих положений проекта конвенции и воспроизводится здесь согласно решению, принятому Специальным комитетом на его шестой сессии (A/AC.254/23), без ущерба для их содержания, которое все еще обсуждается. В этом тексте были произведены лишь необходимые изменения редакционного характера. В отношении вопросов, касающихся этих положений, см. сноски к статьям 25, 26 и 27-30 проекта конвенции.

⁹⁴ На шестой сессии Специального комитета было решено, что различные положения, в том числе пункт 2 статьи 5 (в настоящее время исключен) и части текста статьи 7 тер, будут пересмотрены и добавлены к заключительным положениям в качестве "защитительного положения", применимого ко всему протоколу. Рассмотрение деталей этого текста было отложено до обсуждения заключительных положений.

Вариант 2

[3. На оговорки распространяется действие положений Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года.]⁹⁵

[4. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получает и распространяет среди всех государств текст оговорок, сделанных Государствами-участниками в момент ратификации, принятия, одобрения или присоединения.]

[5. Оговорки могут быть сняты в любое время путем направления уведомления об этом на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который затем информирует все государства. Такое уведомление вступает в силу с даты получения его Генеральным секретарем.]

6. Настоящий Протокол открыт для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 19

Вступление в силу

1. Настоящий Протокол вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций [...] ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого Государства-участника, ратифицировавшего, принявшего или одобившего Протокол или присоединившегося к нему после сдачи на хранение [...] документа о таком действии, Протокол вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение таким государством соответствующего документа.

Статья 20

Поправки

1. Государство-участник может предложить поправку и направить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. После этого Генеральный секретарь препровождает предлагаемую поправку Государствам-участникам с просьбой указать, выступают ли они за созыв конференции Государств - участников для цели рассмотрения предложений и голосования по ним. Если в течение четырех месяцев с даты такого препровождения по меньшей мере одна треть государств выступит за проведение такой конференции, Генеральный секретарь созывает конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством Государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на конференции, представляется Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на утверждение.

2. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу после утверждения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и принятия большинством в две трети Государств-участников.

⁹⁵ United Nations, Treaty Series, vol. 1155, No. 18232.

3. Когда поправка вступает в силу, она становится обязательной для тех Государств-участников, которые приняли ее, при этом другие Государства-участники продолжают быть связанными положениями настоящего Протокола и любыми поправками, принятыми ими ранее.

Статья 21
Денонсация

Государство-участник может денонсировать настоящий Протокол путем направления письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу по прошествии одного года после даты получения уведомления Генеральным секретарем.

Статья 22
Языки и депозитарий

1. Депозитарием настоящего Протокола назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

2. Подлинник настоящего Протокола, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные на то своими правительствами, подписали настоящий Протокол.
